

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
 Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso
 Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
 Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
 Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



CE

LUFTBEFEUCHTER

Luchtbevochtiger • Humidificateur d'air • Humidificador de aire
 Umidificatore d'aria • Air humidifier • Nawilżacz powietrza • Párásító
 Зволожувач повітря • Увлажнитель воздуха • جهاز ترطيب الهواء

LB 3599

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	8
Garantie	Seite	8
Entsorgung	Seite	9

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	30
Technical Data	Page	34
Disposal	Page	34

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	10
Technische gegevens	Pagina	14
Verwijdering	Pagina	14

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	35
Dane techniczne	Strona	39
Ogólne warunki gwarancji	Strona	39
Ustawianie	Strona	40

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	15
Données techniques	Page	19
Élimination	Page	19

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	41
Műszaki adatok	Oldal	45
Hulladékkezelés	Oldal	45

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	20
Datos técnicos	Página	24
Eliminación	Página	24

УКРАЇНСЬКА

Зміст

Огляд елементів управління	сторінка	3
Інструкція з експлуатації	сторінка	46
Технічні параметри	сторінка	50

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	25
Dati tecnici	Pagina	29
Smaltimento	Pagina	29

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	51
Технические данные	стр.	55

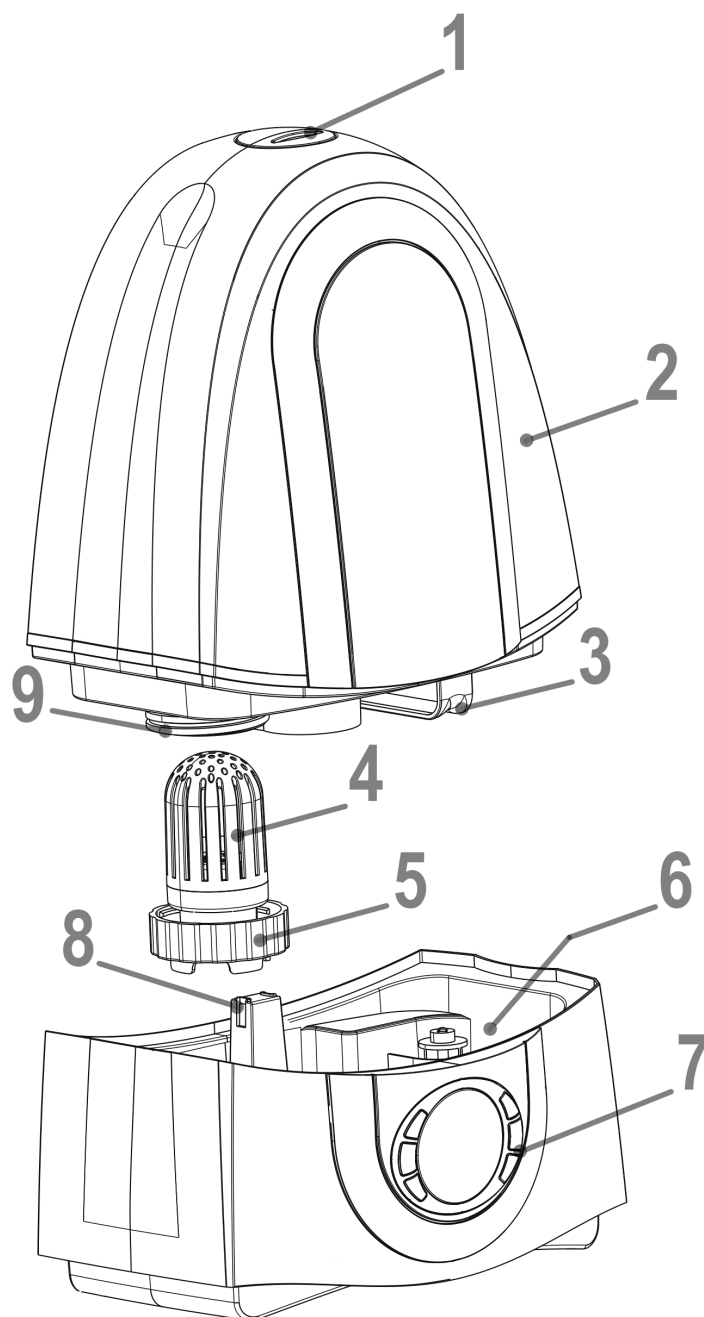
العربية

المحتويات

نظرة عامة على المكونات	صفحة	3
دليل التعليمات	صفحة	59
البيانات الفنية	صفحة	56

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z niego sprawi Państwu przyjemność.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.



WSKAZÓWKI:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to

nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia



OSTRZEŻENIE:

- Urządzenie odłączyć od sieci zasilania przed przystąpieniem do napełniania wodą czy do jego czyszczenia.
- Tego urządzenia nie można zanurzać w wodzie w celu jego umycia. Należy przestrzegać instrukcja podanych w punkcie "Czyszczenie".



UWAGA:

- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio w pobliżu urządzeń grzewczych ani urządzeń elektrycznych
- Nigdy nie włączać urządzenia bez wody.

△ UWAGA:

- Nie zadrapywać sondy ultradźwiękowej.
- Urządzenie działa z ultradźwiękami. Ten dźwięk może przeszkadzać zwierzętom.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez **dzieci** bez nadzoru.

Przegląd elementów obsługi

- 1 Dysza parowa
- 2 Zbiornik
- 3 Uchwyt
- 4 Filtr
- 5 Nakrywa zbiornika
- 6 Naczynie na wodę
- 7 Panel sterowania
- 8 Wylot pary
- 9 Otwór zbiornika

Instrukcja obsługi

Ten nawilżacz powietrza o niskim poborze energii został zaprojektowany do pokoi do 40 m².

Można użyć urządzenia do dostarczania w suchych pomieszczeniach przyjemnego nawilżenia. Zapewnia poniższe korzyści:

- Zdrowy klimat w pomieszczeniu i co za tym idzie dobre samopoczucie.

- Wilgotność względna w granicach 45 % do 65 % może zapewnić przyjemną wilgotność powietrza.
- Zalecamy stosowanie nawilżacza powietrza przy temperaturach pomiędzy 5 °C a 40 °C i niskiej wilgotności.
- Zapobiega unoszeniu się kurzu, zatem jest idealnie dostosowane dla alergików.
- Skóra jest nawilżona.
- Chroni przed wysuszeniem mebli i zapobiega tworzeniu się szczelin w parkietach czy podłogach drewnianych.
- Tłumi wyładowania elektrostatyczne w powietrzu.

Urządzenie jest dodatkowo wyposażone w filtr ceramiczny w korku wlewu.

Przygotowanie

- Proszę ostrożnie wyjąć wszystkie części z opakowania.
- Przed pierwszym użyciem proszę wyczyścić urządzenie jak opisano w punkcie „Czyszczenie”.
- Zaczekać około pół godziny, aż urządzenie ostygnie, by osiągnąć temperaturę pokojową, a następnie włączyć ponownie.

Lokalizacja

- Odpowiednia lokalizacją jest antypoślizgowa, równa powierzchnia.
- Uważać na znajdujące się w pobliżu urządzenia elektryczne. Nie wolno ich zamoczyć.
- Urządzenie działa bardziej efektywnie, jeśli podczas pracy okna i drzwi są zamknięte.

Woda



UWAGA:

Nie napełniać zbiornika wodą z suszarek na ubrania ani wodą z dodatkami (np. olejki aromatyczne, perfumy, zmiękczacze lub inne chemikalia). Mogą uszkodzić urządzenie.



WSKAZÓWKA:

Jeśli używamy bardzo twardej wody, to w zbiorniku na dole bazowego urządzenia oraz na powierzchni sondy ultradźwiękowej może utworzyć się kamień. Jeśli na sondzie osadził się kamień, urządzenie nie może prawidłowo działać.

- Zalecamy użycie destylowanej lub świeżo zagotowanej i schłodzonej wody.
- Woda nie może przekroczyć temperatury 40°C.
- Wymieniać wodę co 3-4 dni, nawet jeśli nie jest całkowicie zużyta.
- Jeśli nie korzystamy z urządzenia przez dłuższe okresy czasu, wyłączyć wodę ze zbiornika i urządzenia bazowego. Począć na osuszenie części.

Nalewanie wody



UWAGA:

Nie wlewać wody do otworów w dyszy.

1. W celu napełnienia wodą wyjąć zbiornik z zespołu podstawy i odwrócić dnem do góry. Otwór wlewu znajduje się w dnie zbiornika.
2. Obrócić korek wlewu w kierunku **LOOSEN**. Napełnić wodą zbiornik do ok. 3 cm poniżej obrzeża.
3. Zamknąć korek wlewu ponownie poprzez obrócenie go w kierunku **FASTEN** i nałożyć zbiornik z powrotem na urządzenie bazowe.
4. Założyć dyszę parową na górę zbiornika.

Podłączenie do źródła zasilania

- Przed włożeniem wtyczki kabla zasilania do gniazdka ściennego, należy sprawdzić, czy napięcie zasilania jest prawidłowe. Do tego służy tabliczka znamionowa urządzenia, gdzie są podane specyfikacje.
- Urządzenie podłączać tylko do certyfikowanego gniazdka sieciowego.
- Po podłączeniu do sieci na dwie sekundy zapala się wyświetlacz, by później się wyłączyć.
- Urządzenie jest w trybie pogotowia.

Przycisk i wyświetlacz

ON/OFF:

Przez naciśnięcie tego przycisku nawilżacz powietrza zaczyna pracować na najniższym poziomie.

Para wytwarzana na wylocie parowym będzie przepływała do dyszy parowej dzięki pracy wentylatora.

Aktualna wilgotność i napis "OPERATING" pojawi się na wyświetlaczu.

Aby wyłączyć urządzenie, należy ponownie nacisnąć przycisk urządzenia.

MIST:

(Mgła) Można wybrać 4 różne ustawienia parowe – od niskiego po wysokie. Nacisnąć ten przycisk, by wybrać pożądane ustawienie. Ustawienia pojawią się na wyświetlaczu.

HUMIDISTAT:

Wybrać ustawienie żądanej wilgotności. Nacisnąć ten przycisk i wybrać ustawienie wilgotności pomiędzy 40 % a 95 % w kroku co 5 %. Wybrane ustawienie pojawi się na chwilę na wyświetlaczu. Następnie wyświetlacz pokaże napis "HUMIDISTAT" i bieżącą wilgotność.

Po osiągnięciu wartości ustawienia urządzenie się wyłączy, a wilgotność będzie następnie kontrolowana automatycznie.

DELAYSTART: Uruchomić urządzenie za pomocą czasomierza.

Włączyć urządzenie i dokonać żądanych ustawień. Nacisnąć przycisk DELAYSTART. Wybrać ustawienia czasomierza pomiędzy 1 s 24 godzinami. Wyświetlacz pokaże czas pozostały do uruchomienia urządzenia. Aby anulować tę funkcję, nacisnąć przycisk ON/OFF wyłączający urządzenie.

AUTO-OFF:

Umożliwia automatyczne wyłączenie się urządzenia po upływie 1 do 24 godzin. Po włączeniu nacisnąć przycisk AUTO-OFF. Wybrać czas pomiędzy 1 a 24 godzinami. Na wyświetlaczu będą naprzemiennie wyświetlały się wartości bieżącej wilgotności oraz czas pozostały do wyłączenia.

W celu anulowania tej funkcji należy nacisnąć przycisk ON/OFF, by wyłączyć urządzenie.

ANION:

Jony o ładunku ujemnym wspierają dobre samopoczucie ludzi. Mogą one, np., pomagać przez rozpraszanie ładunków elektrostatycznych.

Aby włączyć tę funkcję, nacisnąć przycisk ANION.

Wyświetlacz wskaże tę funkcję.

Funkcja ANION działa tylko w połączeniu z wentylatorem i wytwornicą pary.

WATERLESS

= Brak wody

Gdy zapali się ta kontrolka, należy dolać wody do urządzenia. Patrz punkt "Nalewanie wody".

Kończenie pracy

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Wyjąć wtyczkę z gniazda.
3. Całkowicie opróżnić urządzenie, Jeśli nie chcemy korzystać z niego przez długi okres czasu.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Zawsze przed rozpoczęciem procesu czyszczenia prosimy wyciągnąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- W żadnych okolicznościach nie zanurzać urządzenia bazowego w wodzie celem czyszczenia. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Nie używać żadnych chemicznych środków do czyszczenia.
- Nie powodować uszkodzeń sondy ultradźwiękowej na dole urządzenia bazowego!

Urządzenie bazowe

- Obudowę można wytrzeć miękką, wilgotną ściereczką. Następnie wytrzeć za pomocą suchego materiału.
- Obszar, na którym stoi zbiornik powinien być czyszczony raz na tydzień.
 1. Wytrzeć obszar wilgotną szmatką. W razie konieczności użyć kilku kropel octu i pozostawić je na około 5 minut.
 2. Nawilżyć wacik octem. Za jego pomocą ostrożnie oczyścić sondę ultradźwiękową aż do całkowitego usunięcia osadów z kamienia.
 3. Potem ponownie wytrzeć urządzenie.

Zbiornik

1. Zdjąć zbiornik z urządzenia bazowego.

2. Oplukać zbiornik czystą wodą.
3. W przypadku osadów z kamienia dolać ok. 100 ml octu do wody do czyszczenia. Pozostawić roztwór na ok. 10 minut.
4. Usunąć wszelkie osady kamienia wapniowego na dyszy parowej i nakrywkę zbiornika, używając do tego celu niewielkie ilości domowego octu.
5. Ponownie oplukać zbiornik czystą wodą.
6. Wysuszyć zbiornik przed ponownym zamknięciem.

Filtr ceramiczny

Po przepływie ok. 1000 litrów wody ceramiczne kulki tracą swój efekt. Zalecamy wymianę filtra ceramicznego.

Prosimy o kontakt ze sprzedawcą w sprawie nowego filtra ceramicznego.

Wymiana filtra

Filtr znajduje się w tylnej części nakładki zbiornika.

Filtr można odblokować. W ten sam sposób należy zablokować nowy filtr po jego założeniu.

Czyszczenie urządzenia

Jeśli urządzenie używano przez dłuższy czas, mogą pojawić się osady kamienia na urządzeniu zamiast na wbudowanym filtrze ceramicznym. Regularnie czyścić powierzchnię, na której urządzenie jest odkładane w celu spoczynku i wszystkie obiekty w pobliżu urządzenia.

Przechowywanie

- Oczyszczyć urządzenie zgodnie z opisem i poczęścić, aż wyschnie.
- Włożyć ceramiczne kulki do filtra osobno do torby, kiedy jest suchy. Przechowywać w chłodnym, zacienionym miejscu.
- Zalecamy przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie jest używane przez dłuższe okresy czasu.
- Zawsze trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci, w suchym i dobrze wentylowanym miejscu.

Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania	Sprawdzić zasilanie
	Usterka w elektronice.	Skontaktować się ze sprzedawcą lub centrum serwisowym.
Urządzenie jest wylczone, lecz para się nie wytwarza.	Zbiornik jest pusty.	Napełnić zbiornik.
	pływak miernika poziomu wody z prawej strony zbiornika się zablokował.	Sprawdzić pływak w zbiorniku na wodę. musi się lekko poruszać w górę i w dół.
	Zbyt dużo wody w zbiorniku.	Odlać nieco wody, a następnie ponownie dokręcić nakrywkę zbiornika.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Z dyszy wydobywa się zbyt mała ilość mgły.	Sonda ultradźwiękowa jest zabrudzona.	Oczyszczyć sondę ultradźwiękową zgodnie z powyższym opisem.
	Woda jest brudna.	Wymienić wodę.
	Zbyt mała wartość ustawienia.	Nacisnąć przycisk MIST celem zmiany ustawienia.
	Zbyt zimna woda.	Dodać nieco ciepłej wody.
Brak wody płynącej ze zbiornika do naczynia na wodę.	Zatkany jest filtr lub zawór nakrywki zbiornika.	Przepłukać obie części lub wymienić filtr.
Para uchodzi obok dyszy.	Dysza jest niewłaściwie założona.	Prawidłowo założyć dyszę parową.
Pojawia się nieładny zapach.	Urządzenie jest nowe.	Wyjąć zbiornik, zdjąć pokrywkę. Przewietrzyć urządzenie w zimnym miejscu przez 12 godzin.
	Woda jest zbyt stara lub brudna.	Wymienić wodę i wyczyścić urządzenie.
Urządzenie jest nienaturalnie głośnie.	Urządzenie jest niestabilne.	Sprawdzić przestrzeń, na której stoi.
	Zbiornik jest prawie pusty.	Dolać wody do zbiornika.
Wyświetlacz pokazuje HF lub LF.	Słaby styk czujnika wilgotności powietrza.	Na 2 godziny wyłączyć urządzenie. Wyjąć wtyczkę kabla zasilania z gniazdka ściennego. Spróbować ponownie. Jeśli błąd występuje nadal, serwisem klienta.
	Czujnik wilgotności powietrza stał się mokry.	Przestawić nawilżacz powietrza w miejsce o lepszey cyrkulacji powietrza.

Dane techniczne

Model: LB 3599
Napięcie zasilające: 220-240 V~, 50/60 Hz
Pobór mocy: 30 W
Stopień ochrony: II
Ilość do napełnienia: ok. 5,2 litry
Masa netto: ok. 1,55 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczęcią sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
ul. Opolska 1 a karczów
49 - 120 Dąbrowa



Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.